



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

Betriebsanleitung

# Mischer für Pflanzenschutzspritzen

12038784 & 12035687



Diese Betriebsanleitung muss vor dem Gebrauch gründlich gelesen und befolgt werden.  
Bewahren Sie diese Betriebsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.




Original-Betriebsanleitung



## Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung und Symbolbeschreibung .....	3
2	Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften .....	3
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise für elektrisch betriebene Werkzeuge .....	3
3	Technische Daten .....	5
4	Produktteile .....	6
5	Produktgrößen .....	6
6	Warnungssymbole für das Produkt.....	7
6.1	Einrichten.....	7
6.2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
7	Betrieb der Pflanzenschutzspritzen .....	8
8	Wartung - Fehlersuche - Reparatur.....	11
9	EU-Konformitätserklärung .....	12
10	Entsorgung.....	13
11	Garantie.....	13
12	Adressen.....	13
13	Impressum.....	13

## 1 Zu dieser Betriebsanleitung und Symbolbeschreibung

	Falsche Bedienung kann zu schweren Verletzungen oder dem Tode führen.
	Falsche Bedienung oder Fahrlässigkeit können zu Verletzungen, Beschädigungen des Gerätes oder fehlerhaften Messergebnissen führen.
	Hinweise und Tipps zum Betrieb.

- Zahlen in Abbildungen (1, 2, 3 ...) beziehen sich auf die entsprechenden Zahlen in Klammern (1), (2), (3) ... im benachbarten Text auf Positionsnummern in Tabellen.
- Handlungsanweisungen, bei denen die Reihenfolge beachtet werden muss, sind durchnummeriert (1., 2., 3., ...).
- Auflistungen sind mit einem Punkt gekennzeichnet (•, •, ...).

## 2 Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für elektrisch betriebene Werkzeuge

Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf! Der Begriff „Elektrisch betriebenes Werkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes (kabelgebundenes) elektrisch betriebenes Werkzeug oder batteriebetriebenes (kabelloses) elektrisch betriebenes Werkzeug.

- Der von Ihnen erworbene Mischbehälter für Chemikalien (Pestizide) ist ein hochwertiges GRANIT Produkt.
- Bitte sorgen Sie für die nötige Pflege und Wartung für eine längere Lebensdauer Ihres Produkts.
- Bitte lesen Sie die Anleitungen in diesem Handbuch sorgfältig durch, um sich mit Ihrem
- Produkt schnell vertraut zu machen und alle seine Funktionen voll nutzen zu können. Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen über die erste Benutzung, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Reinigung und die Wartung Ihres Produktes.
- Bitte lesen Sie Ihr Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Produkt verwenden. Folgen Sie den Anleitungen zum Betrieb, Fehlersuche und Reinigung Ihres Geräts.
- Dieses Handbuch enthält Anleitungen zur Installation, Einstellung und Betrieb von chemischen (Pestizid-)Mischern.
- Verwenden Sie für Tests oder Sprühversuche nur sauberes Wasser. Der Einsatz von Chemikalien (Pestizide) bei Sprühversuchen kann alle damit verbundenen Objekte ernsthaft beschädigen und in vielen Fällen zu Verletzungen von sich in der Nähe befindlichen Personen führen.
- Der Mischer wandelt die mechanische Kraft in Druck um und sorgt mit
- Hilfe einer Pumpe, die von einer Zapfwelle oder einer anderen Energiequelle angetrieben wird, für ein Chemikalien-Wasser-Gemisch (Pestizid-Wasser).
- Dieses Gerät wurde gemäß den Richtlinien 2006/42 EG und 2009/127 EG entwickelt und hergestellt.

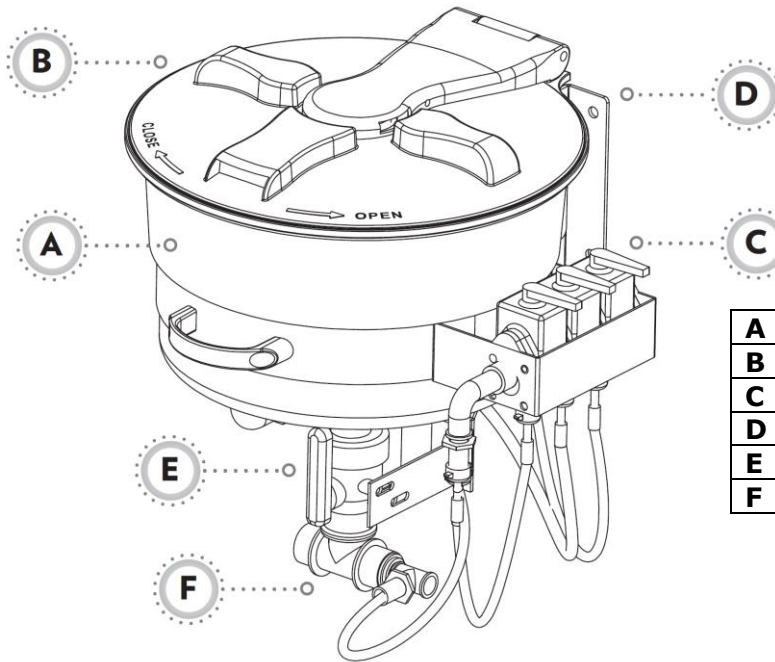
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordentliche oder dunkle Bereiche erhöhen das Unfallrisiko.
- Betreiben Sie elektrisch betriebene Werkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wie in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Elektrisch betriebene Werkzeuge erzeugen Funken, die Staub und Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und Unbeteiligte fern, während Sie Ihr elektrisch betriebenes Werkzeug bedienen. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlages, wenn Ihr Körper mit der Erde (Masse) in Kontakt ist.
- Setzen Sie elektrisch betriebene Werkzeuge nicht Regen oder Nässe aus. Wenn Wasser in ein elektrisch betriebenes Werkzeug eindringt, erhöht sich die Gefahr eines Stromschlags.
- Halten Sie das elektrisch betriebene Werkzeug an seinen isolierten Griffflächen, wenn Sie einen Arbeitsvorgang durchführen, bei dem das Befestigungsmittel eine verdeckte Verdrahtung oder das eigene Kabel berühren kann. Befestigungsmittel, die eine stromführende Leitung berühren, können freiliegende Metallteile des elektrisch betriebenen Werkzeugs unter Spannung setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und handeln Sie beim Betrieb des elektrisch betriebenen Werkzeugs vernünftig und verantwortungsvoll. Bedienen Sie keine elektrisch betriebenen Werkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein einziger Moment der Unaufmerksamkeit bei der Bedienung von elektrisch betriebenen Werkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
- Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung an. Tragen Sie stets Augenschutz. Schutzausrüstungen für die jeweils entsprechenden Bedingungen, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, verringern Verletzungsgefahren bzw. deren Schwere.
- Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Aus-Stellung ist, bevor Sie das Werkzeug an das Stromnetz bzw. die Batterie anschließen, es in die Hand nehmen oder tragen. Das Tragen von elektrisch betriebenen Werkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Einschalten von elektrisch betriebenen Werkzeugen, bei denen der Schalter bereits eingeschaltet ist, erhöhen das Unfallrisiko.
- Beugen Sie sich nicht zu weit vor. Halten Sie stets festen Stand und das Gleichgewicht. Dies erlaubt eine einwandfreie Kontrolle des elektrisch betriebenen Werkzeugs in unerwarteten Situationen.
- Kleiden Sie sich angemessen. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck und lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Wenden Sie mit dem elektrisch betriebenen Werkzeug keine übermäßige Kraft an. Verwenden Sie das richtige elektrisch betriebene Werkzeug für Ihre Anwendung. Das richtige elektrisch betriebene Werkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer mit der Drehzahl, für die es ausgelegt ist.
- Verwenden Sie das elektrisch betriebene Werkzeug nicht, wenn der Schalter es nicht ein- und ausschaltet. Jedes elektrisch betriebene Werkzeug, das nicht mit dem dafür vorgesehenen Schalter geregelt werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.

- Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder die Batterie vom elektrisch betriebenen Werkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das elektrisch betriebene Werkzeug lagern.
- Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines versehentlichen starten des elektrisch betriebenen Werkzeugs.
- Bewahren Sie ungenutzte elektrisch betriebene Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und erlauben Sie Personen, die mit dem elektrisch betriebenen Werkzeug oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Bedienung dieses elektrisch betriebenen Werkzeugs nicht. Elektrisch betriebene Werkzeuge sind in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.
- Pflegen Sie elektrisch betriebene Werkzeuge regelmäßig. Überprüfen Sie das elektrisch betriebene Werkzeug auf falsche Ausrichtung und auf Verklebungen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen, und auf alle anderen Zustände, die den Betrieb des Werkzeugs beeinträchtigen können. Wenn das elektrisch betriebene Werkzeug beschädigt ist, lassen Sie es vor der Verwendung reparieren. Unfälle werden häufig durch schlecht gewartete Werkzeuge verursacht.
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Ordnungsgemäß gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden verkleben sich seltener und sind leichter zu kontrollieren.
- Benutzen Sie das elektrisch betriebene Werkzeug, das Zubehör und die Werkzeugköpfe usw. nur gemäß dieser Anleitung und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Arbeiten. Die Verwendung des elektrisch betriebenen Werkzeugs für andere als die vorgesehenen Arbeiten kann zu gefährlichen Situationen führen.

### 3 Technische Daten

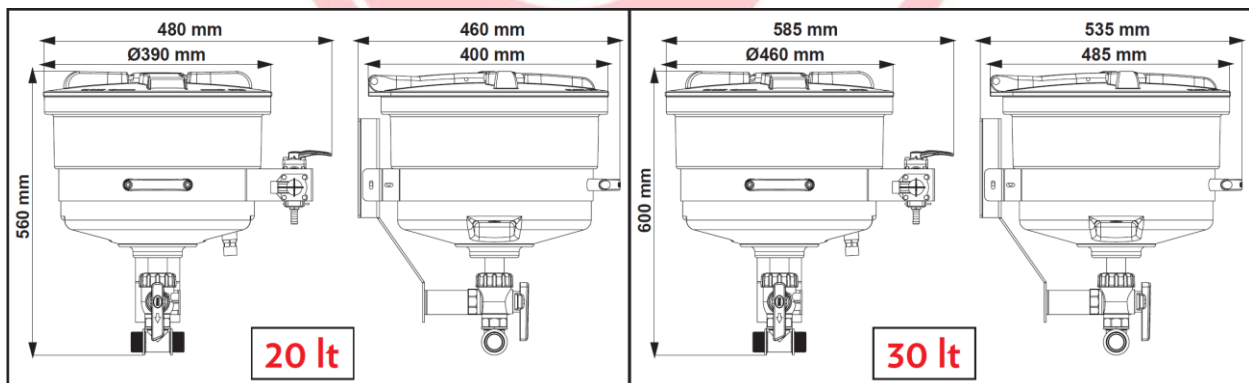
INFORMATIONEN		
Artikelnummer	12038784	12035687
Fassungsvermögen (L)	20 L	30 L
Abmessung von der breitesten Stelle	480 mm	585 mm
Höhe	560 mm	600 mm
Gewicht (einschließlich Verpackung)	12,5 kg	15 kg

## 4 Produktteile



<b>A</b>	Behälter
<b>B</b>	Tankdeckel
<b>C</b>	Steuereinheit
<b>D</b>	Montagehalterung
<b>E</b>	Ablassventil
<b>F</b>	Venturi-Mischer

## 5 Produktgrößen



## 6 Warnungssymbole für das Produkt



Befolgen Sie alle vom Hersteller der verwendeten Chemikalien (Pestizide) empfohlenen Sicherheitsvorschriften und Vorsichtsmaßnahmen.



Verwenden Sie geeignete Schutzhandschuhe



Verwenden Sie einen geeigneten Schutz gegen Dämpfe und giftige Gase



Verwenden Sie Schuhe oder Stiefel um Ihre Füße zu schützen



Verwenden Sie einen speziellen Schutzanzug, um den Körper zu schützen



Rauchen Sie nicht während der Vorbereitung und Verwendung von chemischen Produkten (Pestiziden)



Essen und trinken Sie nichts während der Verarbeitung und Anwendung von chemischen (Pestizid-)

### 6.1 Einrichten

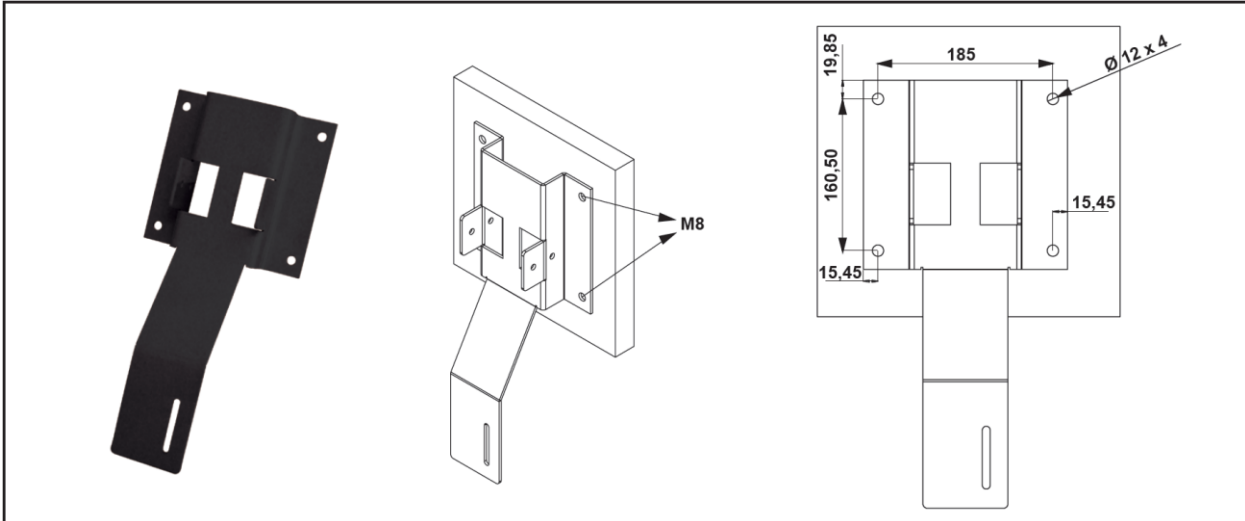
#### **Erforderliche Informationen für die Installation**

Das Gerät ist für die Montage am Rahmen einer landwirtschaftlichen Maschine (Sprühmaschine) mittels der Befestigungslöcher auf der Halterung vorgesehen. Befestigen Sie den Mischer auf einer ausreichend stabilen und ergonomischen Höhe, um ein Umkippen bei der Zugabe des chemischen Produkts zu verhindern. Verwenden Sie zur Befestigung M8-Schrauben und Muttern (vorzugsweise Nyloc-Mutter).

### 6.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Mischer wandelt die mechanische Kraft in Druck um und erzeugt mithilfe einer Pumpe, die von einer Zapfwelle oder einer anderen Antriebsquelle angetrieben wird, ein Chemikalien-Wasser-Gemisch (Pestizid-Wasser).

## 7 Betrieb der Pflanzenschutzspritzen



### Bitte beachten Sie bei der Installation des Mixers für Pflanzenschutzspritzen die folgenden Hinweise

1. Der Tankdeckel muss sich leichtgängig öffnen lassen und darf keinen Teil der Maschine berühren.
2. Die Umgebung der Steuereinheit (Ventile) neben dem Mischer und des Ablassventils unter dem Mischer darf nicht verdeckt sein, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.
3. Der Mischer ist in einer praktischen Höhe zu installieren, damit er leicht zu bedienen ist.
4. Der Venturi-Mischer muss an das Hydrauliksystem (Pumpe und Maschinentank) angeschlossen werden.
5. Prüfen Sie die Pumpe und die Anschlüsse des Mixers. Verwenden Sie keine unterschiedlichen Anschlussgrößen. (Das Chemikaliengemisch wird durch den Venturi-Mischer am Boden Ihres Geräts vermengt, durch Vakuum aus dem Mischbehälter entnommen und in den Tank der Maschine geleitet. Falsche Anschlüsse können zu einem fehlerhaften Betrieb des Mixers führen.)
6. Verwenden Sie Schläuche zwischen dem Maschinentank und dem Mischbehälter mit entsprechenden Anschlüssen und Klammern.

Alle Misch- und Reinigungsvorgänge sind bei geschlossenem Deckel des Mischbehälters durchzuführen. Wenn möglich, sollte die gesamte erforderliche persönliche Schutzausrüstung getragen werden und alle in diesem Handbuch aufgeführten Sicherheitshinweise sind zu befolgen. Der Betrieb des Geräts mit geöffnetem Deckel kann zu schweren Unfällen führen. **GRANIT** ist nicht für Verletzungen von Menschen oder Tieren sowie für Schäden an Gegenständen verantwortlich, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Mixers und Nichtbeachtung der Sicherheitsvorkehrungen entstehen. Positionieren Sie den Mischer vor der Inbetriebnahme gemäß den angegebenen Anleitungen durch den Landmaschinenhersteller. Der Mischer ist für flüssige, pulverförmige und Granulat förmige Chemikalien geeignet. Lassen Sie Ihre Maschine umlaufen. Stellen Sie sicher, dass das Wasser durch die Mischer Anschlüsse (Schläuche usw.) fließt.

### Zugabe von Chemikalien (Pestiziden)

- Vergewissern Sie sich, dass das Ablassventil (Abb. 3) und der Deckel des Mischbehälters in geschlossener Stellung sind.
- Öffnen Sie das Ventil mit dem gelben Griff und füllen Sie den Mischbehälter mit Wasser bis zur roten Linie über dem Niveau der Mischdüse (Abb. 4).

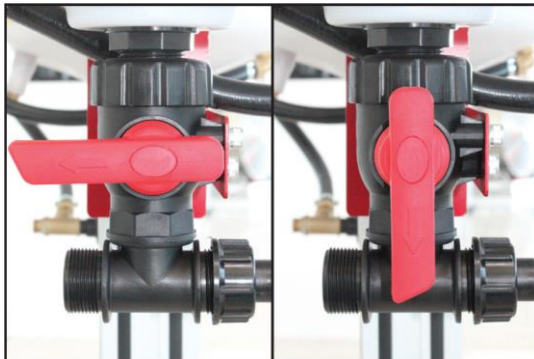


Abb. 3  
Ablassventil

Geschlossene Position    Offene Position



Abb. 4  
Wasserbefüllung

- Um Chemikalien in Pulver- oder Granulatform hinzuzufügen, öffnen Sie den Deckel und geben Sie die erforderliche Menge an Chemikalien hinzu. Befolgen Sie die Schritte zum Mischen der Chemikalie mit Wasser (Abb. 5) und zum Umfüllen (Abb. 3) in den Maschinentank.



Abb. 5  
Mischen

- Um flüssige Chemikalien hinzuzufügen, aktivieren Sie die Behälterspüldüse, indem Sie das Ventil mit dem gelben Griff schließen und das Ventil mit dem blauen Griff öffnen. Der Kopf der Behälterspüldüse reißt ein Loch in die Sicherheitsdichtung des Chemikalienbehälters. Setzen Sie den Chemikalienbehälter kopfüber auf die Behälterspüldüse, indem Sie ihn so weit wie möglich in die Düse einführen (Abb. 6). Während Sie den Chemikalienbehälter festhalten, drücken Sie auf den Behälter, um ihn zu reinigen, so dass das Wasser hineingespritzt wird (wenn Sie auf den Behälter drücken, spritzt das Wasser heraus). Reinigen Sie den Behälter mindestens 15 Sekunden jeweils 3 Mal.
- Entsorgen Sie den Behälter gemäß den örtlichen Vorschriften für das Kunststoffrecycling.



Abb. 6  
 Chemikalie (Pestizid)  
 Spülung des Behälters

- Drehen Sie anschließend den Deckel des Mischbehälters in Schließrichtung. Öffnen Sie das Ventil mit dem roten Griff und mischen Sie die Chemikalie mit dem Wasser. Während dieses Vorgangs wird der Mischbehälter durch die Rührbewegungen gefüllt. Überschreiten Sie nicht den maximalen Füllstand des Tanks (Abb. 5).
- Um das Chemikalien-Wasser-Gemisch in den Maschinentank zu leiten, öffnen Sie den Hebel des Ablassventils und sorgen Sie dafür, dass das Chemikalien-Wasser-Gemisch in den Tank geleitet wird (Abb. 3).



Abb. 7  
 Reinigung des Tanks

- Zum Reinigen des Tanks öffnen Sie das Ventil mit dem gelben Griff und spülen Sie weiter, bis keine Chemikalienreste mehr vorhanden sind. Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass keine Chemikalienreste mehr vorhanden sind, schließen Sie das Ventil mit dem gelben Griff und schalten das System ab.
- Füllen Sie das restliche Wasser aus dem Mischbehälter zurück in den Maschinentank. Wischen Sie abschließend das Innere des Mixers mit einem feuchten Tuch ab (Abb. 7).

## 8 Wartung - Fehlersuche - Reparatur

Überprüfen Sie regelmäßig alle Dichtungen des Ablassventils, um ein versehentliches Befüllen des Tanks während des Betriebs des Mixers zu verhindern.

Überprüfen Sie regelmäßig die Rührdüse des Mischbehälters, um die einwandfreie Funktion Ihres Mixers zu gewährleisten.

Wenn Sie Probleme haben, befolgen Sie die Schritte zur Fehlerbehebung in der folgenden Tabelle:

PROBLEM	GRUND	ANLAGE - LÖSUNG
Wenn der Mixer langsam entleert wird	Niedriger Durchfluss der Venturi-Mischdüse	Ersetzen Sie die Düse durch eine andere, für die Durchflussmenge geeignete Düse. Prüfen Sie ob die Düse verstopft ist
Wassereintritt in den Tank des Mixers, wenn alle Handräder geschlossen sind	Ein oder mehrere Ventile sind undicht	Prüfen, reinigen oder ersetzen Sie gegebenenfalls die Ventildichtungen und andere Dichtungen
Es gelangt kein Wasser zur Mischdüse oder der Wasserfluss ist unterbrochen	Verstopfung der Mischdüse	Reinigen oder ersetzen Sie gegebenenfalls die Mischdüse

### Informationen zur Reinigung

Es darf nur mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Materialien auf Schleifmittel-Basis.

## 9 EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller,

**Wilhelm Fricke SE**  
**Zum Kreuzkamp 7**  
**D-27404 Heeslingen**

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass der MISCHER FÜR  
PFLANZENSCHUTZSPRITZEN

mit der Typen-/Seriennummer: **12038784 & 12035687**

konform mit folgenden Bestimmungen ist:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**  
**Richtlinie zur Maschinensicherheit 2009/127/EG**

**Die technische Dokumentation wird verwaltet von:**

Eike Viebrock  
Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
D-27404 Heeslingen

Die Seriennummer sowie das Baujahr sind dem Typenschild des Gerätes zu entnehmen.

Heeslingen, 04.09.2024



Holger Wachholtz, Board

Original-Konformitätserklärung

## 10 Entsorgung

Die getrennte, umweltgerechte Entsorgung von Materialien fördert die Wiederverwertbarkeit von Wertstoffen. Deshalb ist nach Ablauf der gewöhnlichen Gebrauchsdauer das Gerät selbst und alle dazugehörigen Einzelteile wie z.B. Schmierstoffe, Verpackung und Verschleißteile der wiederverwertenden Wertstoffsammlung zuzuführen. Verpackung, Gerät und Zubehör bestehen aus recyclingfähigen Materialien und sind dementsprechend zu entsorgen. Stellen Sie sicher, dass ein ausgedientes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar gemacht wird.



Falls Sie nicht über die notwendigen Fachkenntnisse verfügen, beauftragen Sie einen Fachmann, mit der Demontage und der Entsorgung.  
**VERLETZUNGSGEFAHR!**

**!!! Beachten Sie stets die örtlichen Entsorgungsvorschriften!!!**

## 11 Garantie

Es gelten die Garantiebedingungen der Firma Wilhelm Fricke SE, wie sie in den Verkaufsunterlagen und der aktuellen Version der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu finden sind.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Unternehmens.

## 12 Adressen

Vertrieb/Kundenservice/  
Ersatzteilverkauf:

Tel.: +49 (4281) 712 712  
Fax: +49 (4281) 712 700

Post- und Lieferanschrift:

Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
D-27404 Heeslingen

## 13 Impressum

Original-Betriebsanleitung für MISCHER FÜR PFLANZENSCHUTZSPRITZEN
Hersteller: Wilhelm Fricke SE - D-27404 Heeslingen
1. Auflage, September 2024
©2024 Wilhelm Fricke SE
Nachdruck, auch auszugsweise, nur nach schriftlicher Genehmigung der Firma Wilhelm Fricke SE.
Alle in dieser Betriebsanleitung genannten Bezeichnungen von Erzeugnissen sind Warenzeichen der jeweiligen Unternehmen.
Gedruckt auf Papier aus chlor- und säurefreien gebleichtem Zellstoff.



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

Operating Instructions

## MIXER FOR CROP SPRAYERS

12038784 & 12035687



These operating instructions must be read thoroughly before use and followed. These operating instructions must be retained for future reference.




Translation of the original operating instructions



## Table Of Contents

1	About these Operating Instructions and Symbol descriptions .....	3
2	Safety and Accident prevention Rules .....	3
2.1	General safety instructions for power tools .....	3
3	Technical Data .....	5
4	Product Parts .....	5
5	Product Sizes .....	6
6	Warning Symbols for the Product .....	6
6.1	Setup .....	6
6.2	Intended Use .....	7
7	Operation .....	7
8	Maintenance - Troubleshooting – Repair .....	10
9	EC Declaration Of Conformity .....	11
10	Disposal .....	12
11	Warranty .....	12
12	Addresses .....	12
13	Legal Notice .....	12

# 1 About these Operating Instructions and Symbol descriptions

	Incorrect operation can lead to serious injury or death.
	Incorrect operation or negligence may result in personal injury, damage to the equipment or faulty measurements.
	Instructions and tips for operation.

- Numbers in the figures (1, 2, 3 ...) refer to the corresponding numbers in brackets (1), (2), (3) ... in the text next to the item numbers in the tables.
- Instructions for which the order must be followed are numbered (1, 2, 3, ...).
- Lists are marked with bullet points (•, •, ...)

## 2 Safety and Accident prevention Rules

### 2.1 General safety instructions for power tools

Please read the instructions in this manual carefully in order to get to know your product quickly and to take full advantage of all the functions of your product. This operating instructions manual contains important information about the first use, safety, intended use, cleaning and maintenance of your product. Please read your manual carefully before using your product. Follow the instructions for operating, troubleshooting and cleaning your device.

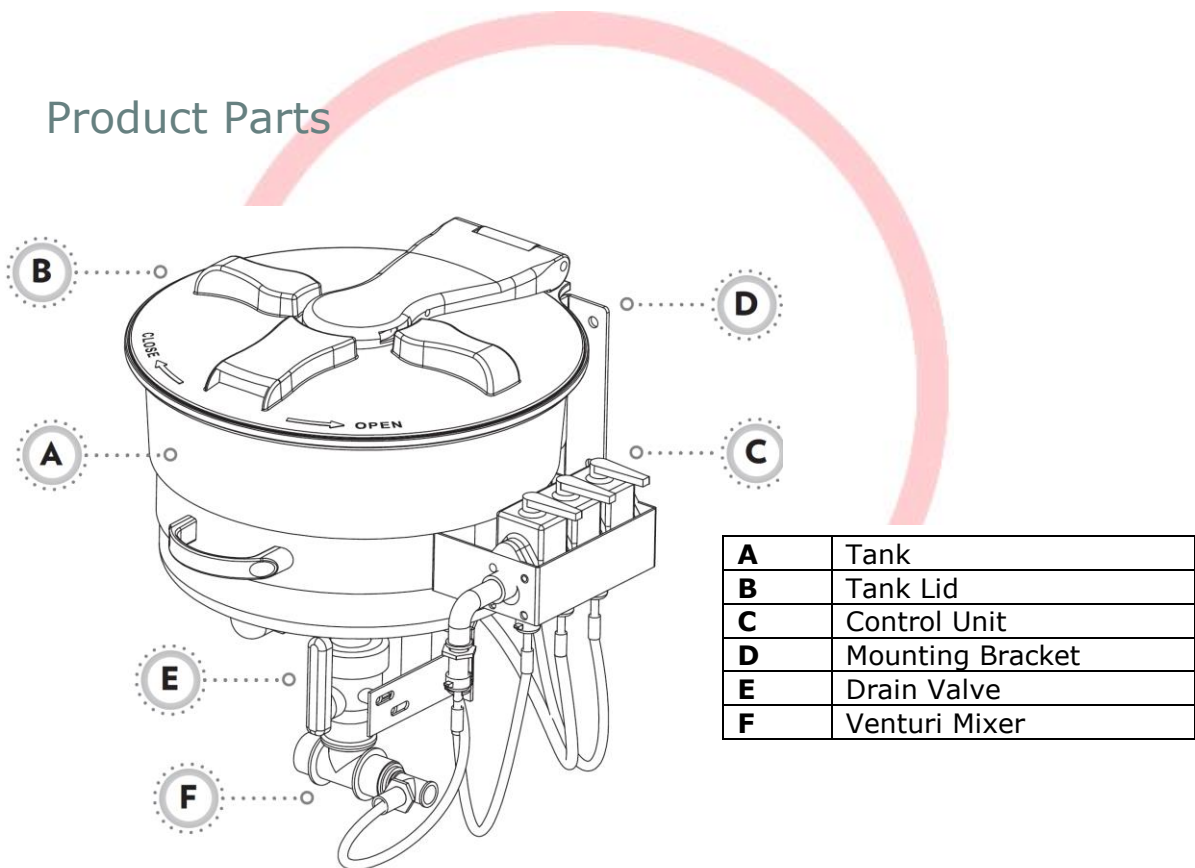
- Chemical (pesticide) mixing tank you have purchased is a high quality GRANIT product.
- Please provide necessary care and maintenance for longer lifetime of your product.
- Use only clean water for testing or spraying trials. The use of chemicals (pesticides) for spraying attempts can seriously damage any related objects and many cause injury to people nearby.
- This manual provides instructions on how to install, set and operate chemical (pesticide) mixers.
- Keep work areas clean and well lit. Untidy or poorly-lit areas increase the risk of accidents.
- Do not operate power tools in potentially explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools may produce sparks that can ignite dust and fumes.
- Keep children and other persons not involved in the work away from the work area while operating your power tool. Distractions can cause a loss of control.
- Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, stoves, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock when your body comes into contact with the earth (ground).

- Do not expose power tools to rain or moisture. The risk of electric shock is increased when water enters a power tool.
- Always hold the power tool by its insulated gripping surfaces when performing any operation where the fastener may contact concealed wiring or its own cable. Fasteners that come in contact with live wires can cause exposed metal parts of the power tool to become energised and electrocute the operator.
- Be alert, pay attention to what you are doing, and act reasonably and responsibly when operating the power tool. Do not operate power tools when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A single moment of distraction when operating power tools can result in serious injury.
- Be sure to wear personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment appropriate to the conditions, such as a dust mask, non-slip safety shoes, hard hat or hearing protection, reduce the risk of injury or its severity.
- Be careful to prevent the tool being switched on unintentionally. Make sure that the switch is in the off position before connecting the tool to the mains or battery, picking it up or carrying it. Carrying power tools with a finger on the switch or connecting power tools to an electrical supply with the switch already engaged increases the risk of an accident.
- Do not lean too far forward. Always maintain firm footing and balance. This allows proper control of the power tool in unexpected situations.
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery and long hair can get caught in moving parts.
- Do not use excessive force with the power tool. Use the right power tool for your job. The right power tool will do the job better and safer at the speed it is designed for.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch provided is a hazard and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery from the power tool before making adjustments, changing accessories or storing the power tool.
- Such preventive safety measures reduce the risk of the power tool being switched on accidentally.
- Keep power tools that are not in use out of the reach of children. Do not allow persons who are not familiar with the power tool or these instructions to operate this power tool. Power tools can be dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools regularly. Check the power tool for misalignment and for any jamming of moving parts, broken parts, and any other condition that may affect the operation of the tool. If the power tool is damaged, have it repaired before using it. Accidents are often caused by poorly maintained tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges jam less often and are easier to control.
- Only use the power tool, accessories and tool heads etc. in accordance with these instructions and while taking into account the working conditions and the work to be carried out. Using the power tool for work other than its intended function can result in hazardous situations.

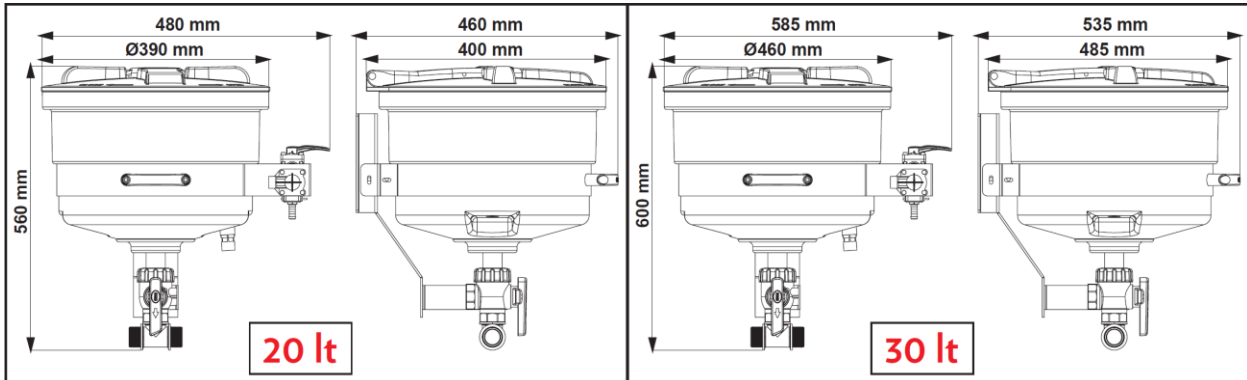
### 3 Technical Data

INFORMATION		
Article number	12038784	12035687
Capacity (L)	20 Lt	30 Lt
Dimension from the widest point	480 mm	585 mm
Height	560 mm	600 mm
Weight (Including packaging)	12,5 Kg	15 Kg

### 4 Product Parts



## 5 Product Sizes



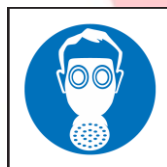
## 6 Warning Symbols for the Product



- Follow all safety rules and precautions recommended by the manufacturer of the chemicals (pesticide) used



- Use suitable protective gloves



- Use appropriate protection against fumes and toxic vapors



- Use shoes or boots to protect feet



- Use a special coverall to protect the body



- Do not smoke during the preparation and use of chemical (pesticide) products



- Do not eat or drink anything during the preparation and use of chemical (pesticide)

### 6.1 Setup

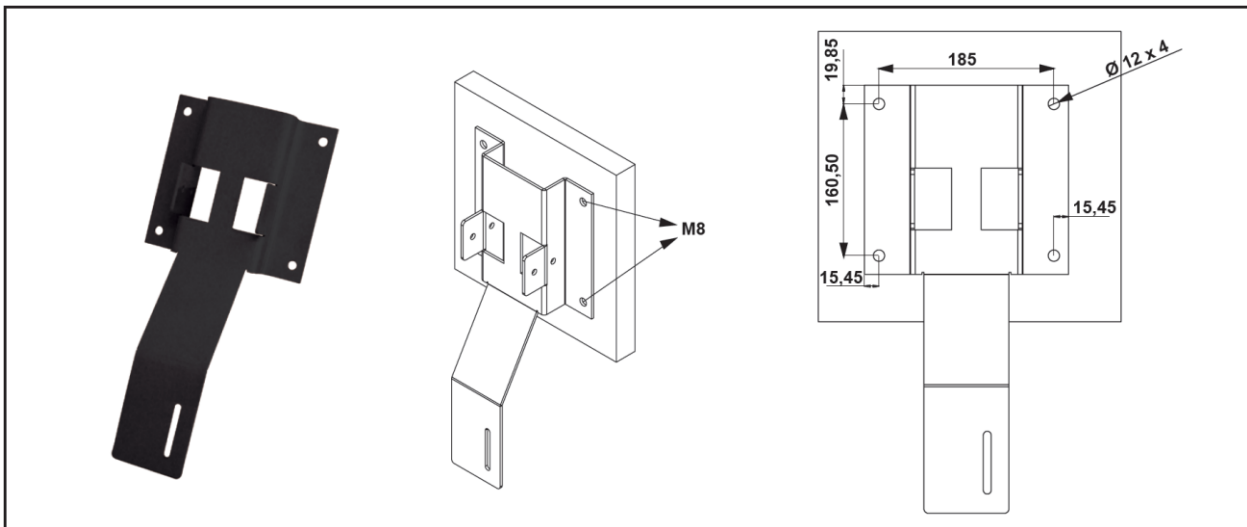
#### Required Information for Installation

It is designed to be mounted on a frame of an agricultural machine (spraying machine) through the holes on the mounting bracket. Fix the mixer at a sufficiently strong and ergonomic level to prevent tilting when chemical product is added. Use M8 bolts and nuts (preferably nyloc nut) for fastening.

## 6.2 Intended Use

Mixer converts the mechanical force into pressure and provides a chemical-water (pesticide-water) mix with the help of a pump driven by a PTO shaft or another power source.

## 7 Operation



### **Please pay attention to the following instructions when installing Mixer for Crop Sprayers**

1. Tank lid should be opened smoothly and shouldn't touch any part of the machine.
2. The surrounding of the control unit (valves) next to the mixer and the drain valve under the mixer should be clear enough in order not to block the operation.
3. Mixer should be installed at a practical height for ease of use.
4. Venturi mixer should be connected to the hydraulic system (pump and machine tank).
5. Check the pump and fittings of the mixer. Do not use different fitting sizes.
6. (The chemical mixture is mixed by the venturi mixer at the bottom of your device, taken from the mixer tank by vacuum and transferred to the tank of the machine incorrect connections may cause improper working of the mixer.)
7. Use hoses between machine tank and the mixer tank with appropriate fittings and clamps.

All mixing and cleaning operations should be done when the mixer tank lid is closed. If possible, all necessary personal protective equipment should be worn and all safety instructions stated on this manual should be followed. Operating the device with the lid open can cause serious accidents. **GRANIT** isn't responsible for injuries of people or animals or any damage to objects resulting from improper use of the mixer and failure to comply with the safety precautions.

Before starting operation, position the mixer according to the instructions given by the agricultural machine manufacturer. Mixer is suitable for liquid, powder and granulate form of chemicals. Run your machine to circulate. Make sure water passes through the mixer connections (hoses etc.).

### Chemical (Pesticide) Adding

- Make sure the drain valve (Fig. 3) and mixing tank lid are in closed position.
- Open the valve using the yellow handle, fill the mixer tank with water up to red line above mixing nozzle level (Fig. 4).

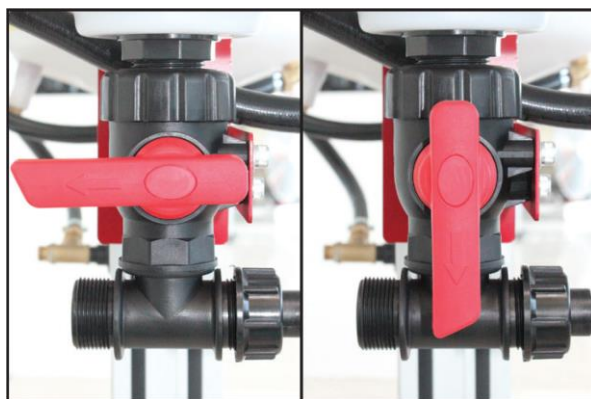


Fig. 3  
Drain Valve

Closed Position

Open Position

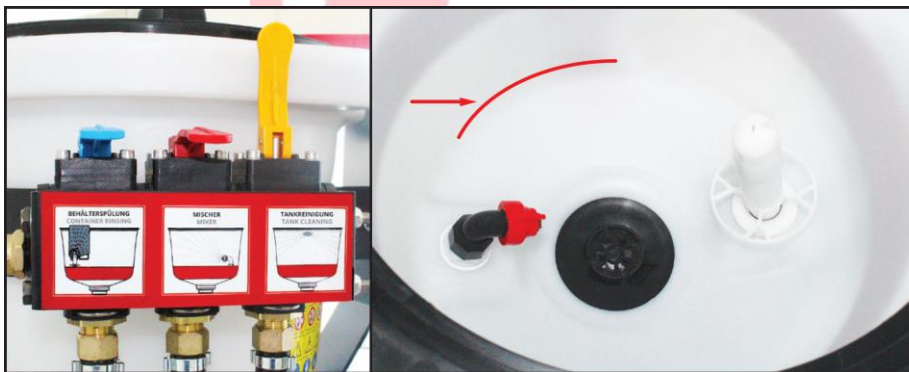


Fig. 4  
Water Filling

- To add powder or granulated chemicals, open the lid and add the required amount of chemicals. Follow the steps of mixing the chemical with water (Fig. 5) and transferring (Fig. 3) it to the machine tank.



Fig. 5  
Mixing

- To add liquid chemicals, activate the container rinsing nozzle by closing the valve with yellow handle while opening the valve with blue handle. Head of the container rinsing nozzle will make a hole in the chemical container safety seal.
- Place the chemical container upside down on the container rinsing nozzle by inserting it into nozzle as much as possible (Fig. 6). While holding the chemical container in place press to wash the container so that the water will spray into it (when you press the container, water will spray out). Wash the container at least 15 seconds per 3 times.
- Dispose the container according to local plastic recycle laws.



**Fig. 6**  
 Chemical (Pesticide)  
 Container Rinsing

- Afterwards, turn the mixer tank lid close direction. Open the valve with red handle and allow the chemical to mix with the water. During this process, agitation will fill the mixer tank. Don't exceed the maximum tank level (Fig. 5).
- In order to transfer the chemical water mixture to the machine tank, open the lever of the drain valve and ensure that the chemical-water mixture is transferred to the tank (Fig. 3).



**Fig. 7**  
 Tank Cleaning

- Finally, to clean the tank, open the valve with yellow handle, continue flushing until no more residual chemicals. After you make sure no more residual chemicals, close the valve with yellow handle and shut the system off.
- Transfer the remaining water in the mixer tank back to the machine tank. Finally, wipe the inside of the mixer with a damp cloth (Fig. 7).

## 8 Maintenance - Troubleshooting – Repair

- Check all seals periodically on the drain valve in order to prevent accidental filling of the tank during operating the mixer. Check the agitator nozzle inside your mixer tank periodically for proper working of your mixer.
- If you are having problems, follow the troubleshooting steps on the table Below.

PROBLEM	REASON	RESORT - SOLUTION
If the mixer drains slowly	Low venturi mixer nozzle flow	Replace with another nozzle suitable for the flow rate. Check for nozzle clogging
Water entering the mixer's tank when all handles are closed	One or more valves are leaking	Check, clean or replace if necessary valve seals and other seals
No water coming to the mixing nozzle or intermittent water flow	Mixing nozzle clogging	Clean or replace the mixing nozzle if necessary

### Cleaning Informations

- It should only be cleaned with a soft and damp cloth. Do not use detergent or abrasive - based materials.

INFORMATION		
Article number	12038784	12035687
Capacity (L)	20 Lt	30 Lt
Dimension from the widest point	480 mm	585 mm
Height	560 mm	600 mm
Weight (Including packaging)	12,5 Kg	15 Kg

## 9 EC Declaration Of Conformity

The manufacturer,

**Wilhelm Fricke SE**  
**Zum Kreuzkamp 7**  
**DE-27404 Heeslingen**

hereby declares on its sole responsibility that the MIXER FOR CROP SPRAYERS

Type/series identification: **12038784 & 12035687**

is in conformity with the provisions

**2006/42/EC**      **Machinery directive**  
**2009/127/EC**   **Machinery Safety directive**

### **Technical documentation is kept by:**

Eike Viebrock  
Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
DE-27404 Heeslingen

The serial number and model year are shown on the type plate of the equipment.

Heeslingen, 04.09.2024



---

Holger Wachholtz, Board

Translation of the original declaration of conformity

## 10 Disposal

The separate, environmentally friendly disposal of materials encourages recycling of materials. Therefore, after expiry of the normal service life, the equipment itself and all related components, including the lubrication, packaging and wear parts, should be disposed of at a recyclables collection point. Packaging, equipment and accessories are made of recyclable materials and should be disposed of accordingly. If the unit is no longer serviceable, make sure it is unusable before disposal.



If you do not have the necessary expertise, engage a specialist for dismantling and disposal. INJURY HAZARD!

**!!! Always observe local disposal regulations!!!**

## 11 Warranty

The warranty terms of Wilhelm Fricke SE, as can be found in the sales documents and the current version of the Terms and Conditions, apply.

In case of questions, please contact the company's customer service line.

## 12 Addresses

Sales/Customer Service/  
Spare parts sales:

Tel.: +49 (4281) 712 712  
Fax: +49 (4281) 712 700

Postal and shipping address:

Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
DE-27404 Heeslingen

## 13 Legal Notice

Translation of the original operating instructions for MIXER FOR CROP SPRAYERS
Manufacturer: Wilhelm Fricke SE - DE-27404 Heeslingen
1st edition of September 2024
©2024 Wilhelm Fricke SE
Reproduction in whole or in part is prohibited without the written consent of the Wilhelm Fricke SE company.
All names of products mentioned in these Operating Instructions are trademarks of their respective companies.
Printed on paper made from chlorine and acid-free bleached pulp.



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

Consignes d'utilisation

# MÉLANGEUR POUR PULVÉRISATEURS AGRICOLLES

12038784 & 12035687



Ce mode d'emploi doit être lu attentivement avant toute utilisation et d'entretien du produit.  
Ce mode d'emploi doit être conservé pour référence ultérieure.




Traduction du mode d'emploi d'origine



## TABLE DES MATIÈRES

1. À propos de ces Consignes d'utilisation et Description des Symboles.....	3
2. Règles de sécurité et de prévention des accidents .....	3
2.1. Consignes générales de sécurité pour le stockage et la conservation .....	3
3. Données Techniques .....	5
4. Pièces Détachées.....	5
5. Tailles du Produit.....	6
6. Symboles D'avertissement pour le Produit.....	6
6.1. Installation .....	6
6.2 Utilisation prévue .....	7
7. Opération .....	7
8. Entretien - Dépannage - Réparation.....	10
9. Déclaration De Conformité Ce .....	11
10. Élimination .....	12
11. Garantie.....	12
12. Adresses .....	12
13. Mentions Légales.....	12

## 1. À propos de ces Consignes d'utilisation et Description des Symboles

	Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves ou la mort.
	Une utilisation incorrecte ou une négligence peut entraîner des blessures corporelles, des dommages à l'équipement ou des mesures défectueuses.
	Instructions et conseils de fonctionnement.

- Les numéros des illustrations (1, 2, 3 ...) renvoient aux numéros correspondants entre parenthèses (1), (2), (3)... dans le texte à côté des numéros d'article des tableaux.
- Les instructions pour lesquels l'ordre doit être suivi sont numérotés (1, 2, 3, ...).
- Les listes sont marquées par des puces (•, •, ...).

## 2. Règles de sécurité et de prévention des accidents

### 2.1. Consignes générales de sécurité pour le stockage et la conservation

Veillez lire attentivement les instructions de ce manuel afin de vous familiariser rapidement avec votre produit et profiter pleinement de toutes ses fonctions. Ce mode d'emploi contient des informations importantes concernant la première utilisation, la sécurité, l'utilisation prévue, le nettoyage et l'entretien de votre produit. Veuillez lire attentivement le manuel avant d'utiliser votre produit. Suivre les instructions pour l'utilisation, le dépannage et le nettoyage de votre appareil.

- Le réservoir de mélange de produits chimiques (pesticides) que vous avez acheté est un produit GRANIT de haute qualité. Veuillez fournir les soins et l'entretien nécessaires pour prolonger la durée de vie de votre produit.
- Ce manuel fournit des instructions sur l'installation, le réglage et l'utilisation des mélangeurs de produits chimiques (pesticides).
- N'utilisez que de l'eau propre pour les tests ou les essais de pulvérisation. L'utilisation de produits chimiques (pesticides) pour les tentatives de pulvérisation peut gravement endommager les objets associés et peut blesser les personnes se trouvant à proximité.
- Le mélangeur convertit la force mécanique en pression et fournit un
- mélange produit chimique-eau (pesticide-eau) à l'aide d'une pompe entraînée par un arbre de prise de force ou une autre source d'énergie.
- Ce dispositif a été conçu et fabriqué conformément aux directives 2006/42/CE et 2009/127/CE.
- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres augmentent le risque d'accidents.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans des zones potentiellement explosives, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière et les fumées.
- Éloignez les enfants et les spectateurs lorsque vous utilisez votre outil électrique. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

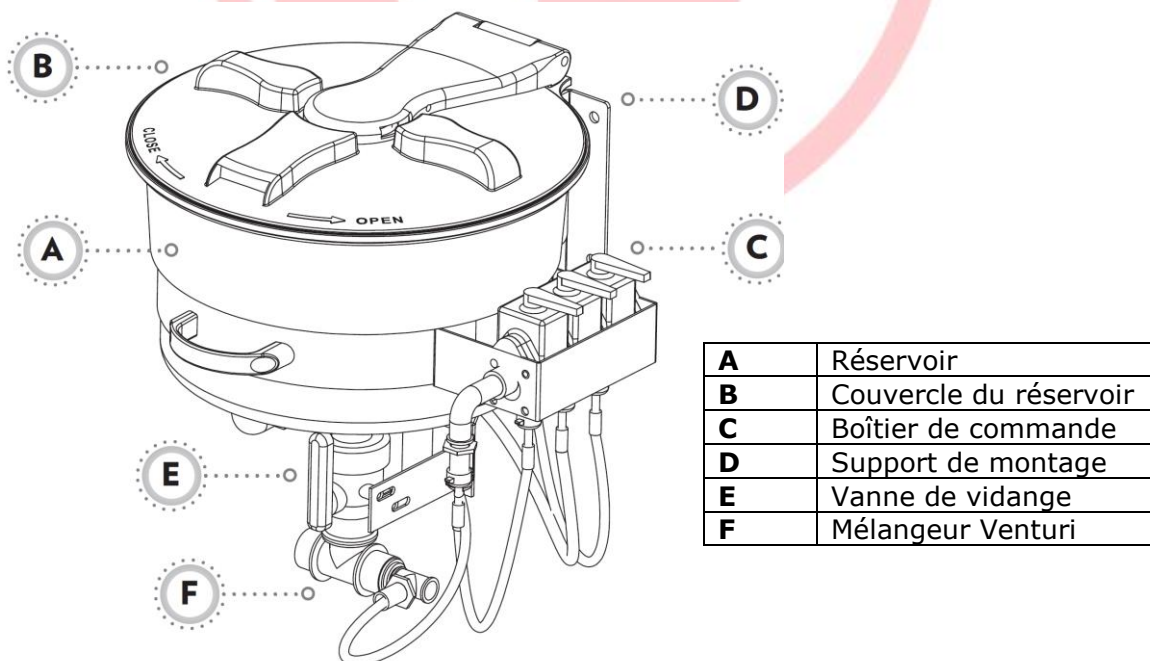
- Évitez tout contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Ce sont les best-sellers des chocs électriques lorsque votre corps est en contact avec la terre (ground).
- Si l'électricité n'est pas installée, nous ne sommes pas exposés à la pluie ou à l'humidité. Si de l'eau pénètre dans un outil électrique, le risque de choc électrique augmente.
- Lorsque l'alimentation est coupée sur une surface de préhension isolée lors d'une opération au cours de laquelle la fixation peut entrer en contact avec un câblage caché ou son propre câble. Les attaches qui entrent en contact avec un fil sous tension peuvent mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique pour l'opérateur.
- Si vous êtes attentif, faites attention à ce que vous faites et agissez de manière responsable et responsable lorsque vous utilisez l'outil électrique. Lorsque le niveau de courant électrique est faible, nous devons être prudents lorsque nous sommes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment d'inattention lors de l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures graves.
- Mettez votre équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection. Équipement de protection adapté aux conditions pertinentes, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou une protection auditive, pour réduire le risque de blessure ou sa gravité.
- Empêcher les démarrages accidentels. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'outil à la prise de courant ou lorsque la batterie est connectée, vous pouvez la ramasser ou la transporter. Lorsque les pistolets paralysants sont allumés, les doigts des doigts ou les doigts des pistolets paralysants seront endommagés, mais l'électricité sera endommagée.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez toujours une position ferme et un équilibre. Cela permet un contrôle parfait de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- Habillez-vous convenablement. Ne portez aucun autre vêtement ou bijou. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent se coincer dans les carreaux en mouvement.
- N'utilisez pas de force excessive avec l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique approprié pour votre application. La riche énergie électrique doit être mieux contrôlée et plus sûre à la vitesse pour laquelle elle est conçue.
- En cas de coupure de courant, il n'est pas possible de faire fonctionner les prises. Si l'alimentation ne fonctionne pas, il n'est pas nécessaire de la remplacer.
- Si la batterie fonctionne électriquement, veuillez noter que l'alimentation électrique est réduite ou que la puissance électrique est réduite.
- De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- Lorsque la puissance électrique est faible, la puissance électrique est faible et la puissance électrique est faible. L'énergie électrique est entre les mains d'appareils non chargés.
- Entretien régulièrement les outils électriques. Inspectez l'outil électrique pour déceler un désalignement et un grippage des pièces mobiles, une rupture de pièces et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Si le système électrique est endommagé, il doit être réparé. Les accidents sont souvent causés par des outils mal entretenus.

- Gardez les outils de coupe affûtés et propres. Les outils de coupe correctement entretenus et dotés de bords tranchants sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les têtes d'outils, etc. Uniquement conformément à ces instructions et en tenant compte des conditions générales et des travaux à effectuer. L'utilisation de l'outil électrique pour des tâches autres que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

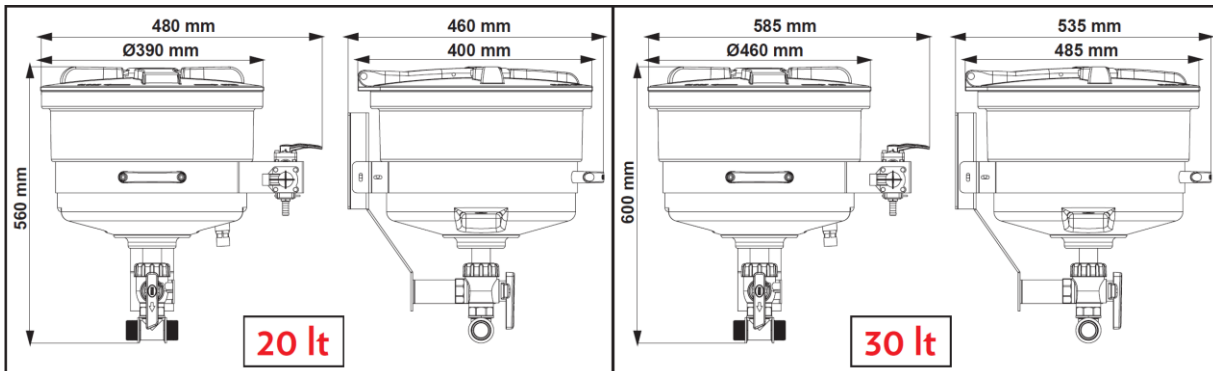
### 3. Données Techniques

INFORMATION		
Numéro d'article	12038784	12035687
Capacité (l)	20 l	30 l
Dimension à partir du point de plus large	480 mm	585 mm
Hauteur	560 mm	600 mm
Poids (emballage compris)	12,5 kg	15 kg

### 4. Pièces Détachées









## 5. Tailles du Produit



## 6. Symboles D'avertissement pour le Produit



Respecter toutes les règles et précautions de sécurité recommandée par le fabricant des produits chimiques (pesticides) utilisés

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisez des chaussures ou des bottes pour protéger les pieds</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisez une combinaison spéciale pour protéger le corps</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser des gants de protection adaptés</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser une protection appropriée contre les fumées et les vapeurs toxiques</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas fumer pendant la préparation et l'utilisation des produits chimiques (pesticides)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne rien manger ni boire lors de la préparation et de l'utilisation de chimiques (pesticides)</li> </ul>

### 6.1. Installation

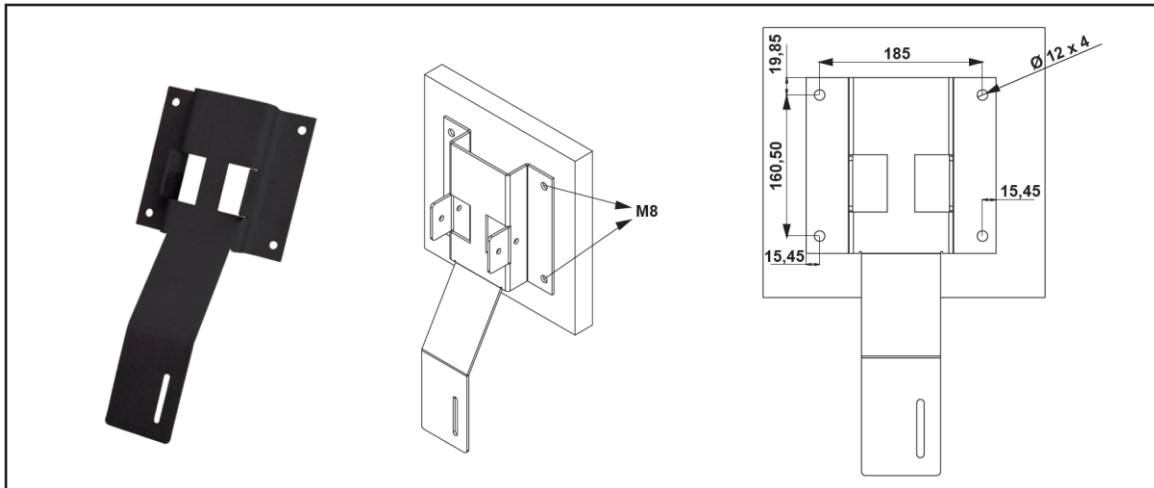
#### Informations requises pour l'installation

Il est conçu pour être monté sur le châssis d'une machine agricole (pulvérisateur) à travers les trous du support de montage. Fixer le mélangeur à un niveau suffisamment solide et ergonomique pour lui éviter de basculer lorsqu'un produit chimique est ajouté. Utilisez des boulons et des écrous M8 (de préférence des écrous nyloc) pour la fixation.

## 6.2 Utilisation prévue

Le mélangeur convertit la force mécanique en pression et crée un mélange produit chimique-eau (pesticide-eau) à l'aide d'une pompe entraînée par une prise de force ou une autre source d'énergie.

## 7. Opération



### **Veillez tenir compte des instructions suivantes lors de l'installation du Mélangeur pour pulvérisateurs agricoles**

1. Le couvercle du réservoir doit s'ouvrir en douceur et ne doit toucher aucune partie de la machine.
2. L'entourage de l'unité de commande (vannes) à côté du mélangeur et la vanne de vidange sous le mélangeur doivent être suffisamment dégagés pour ne pas bloquer le fonctionnement.
3. Le mélangeur doit être installé à une hauteur pratique pour faciliter son utilisation.
4. Le mélangeur Venturi doit être raccordé au système hydraulique (pompe et réservoir de la machine).
5. Vérifier la pompe et les raccords du mélangeur. Ne pas utiliser des raccords de tailles différentes.
6. (Le mélange chimique est effectué par le mélangeur à venturi situé au bas de votre dispositif, et prélevé dans le réservoir du mélangeur par aspiration puis transféré dans le réservoir de la machine. Des connexions incorrectes peuvent entraîner un mauvais fonctionnement du mélangeur.) Utiliser des tuyaux entre le réservoir de la machine et celui du mélangeur avec des raccords et des colliers appropriés.

Toutes les opérations de mélange et de nettoyage doivent être effectuées lorsque le couvercle de la cuve du mélangeur est fermé. Dans la mesure du possible, tous les équipements de protection individuelle nécessaires doivent être portés. Le fonctionnement de l'appareil avec le couvercle ouvert peut provoquer de graves accidents. **GRANIT** n'est pas responsable des blessures de personnes ou d'animaux ou de tout dommage à des objets résultant d'une mauvaise utilisation du mélangeur et du non-respect des consignes de sécurité. Avant de commencer l'opération, positionnez le mélangeur conformément aux instructions données par le fabricant de machines agricoles. Le mélangeur convient aux produits chimiques liquides, en poudre et en granulés. Faites fonctionner votre machine pour avancer. S'assurer que l'eau passe par les raccords du mélangeur (tuyaux, etc.).

### Ajout de produit chimique (pesticide)

- S'assurer que la vanne de vidange (Fig. 3) et le couvercle du réservoir de mélange sont fermés.
- Ouvrir la vanne à l'aide de la poignée jaune, remplir le réservoir du mélangeur avec de l'eau jusqu'à la ligne rouge au-dessus du niveau de la buse (Fig. 4).

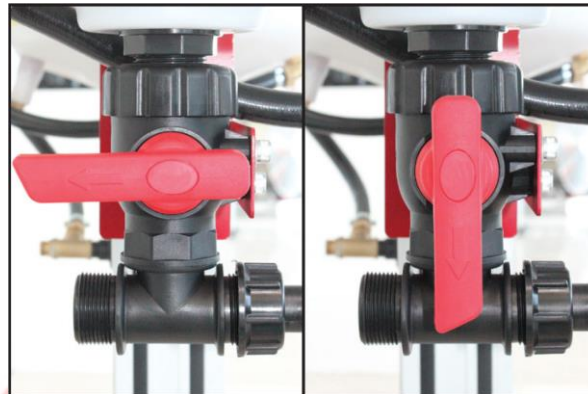


Fig. 3  
Vanne de vidange

Position fermée

Position ouverte



Fig. 4  
Remplissage d'eau

- Pour ajouter des produits chimiques en poudre ou en granulés, ouvrez le couvercle et ajoutez la quantité nécessaire de produits chimiques. Suivre les étapes de mélange du produit chimique avec de l'eau (Fig. 5) et son transfert (Fig. 3) dans le réservoir de la machine.



Fig. 5  
Mélange

- Pour ajouter des produits chimiques liquides, activez la buse de rinçage du réservoir en fermant la vanne à l'aide de la manette jaune tout en ouvrant celle avec la manette bleue. La tête de la buse de rinçage du réservoir percera un trou dans l'opercule de protection du récipient de produits chimiques. Placer le récipient de produits chimiques à l'envers sur la buse de rinçage en l'insérant le plus loin possible dans la buse (Fig. 6). Tout en maintenant en place le récipient de produit chimique, appuyez pour laver le récipient de sorte que l'eau soit pulvérisée à l'intérieur (lorsque vous appuyez sur le récipient, de l'eau s'écoule). Laver le récipient au moins 3 fois pendant 15 secondes.
- Éliminer le récipient conformément aux lois locales sur le recyclage des matières plastiques.



**Fig. 6**  
Produit chimique  
(pesticide) Rinçage du  
récipient

- Ensuite, tourner le couvercle du réservoir du mélangeur dans le sens de la fermeture. Ouvrez la vanne avec la manette rouge et laissez le produit chimique se mélanger à l'eau. Au cours de ce processus, le brassage remplit la cuve du mélangeur. Ne dépassez pas le niveau maximum du réservoir (Fig. 5).
- Pour transférer le mélange d'eau et de produit chimique dans le réservoir de la machine, ouvrez levier de la vanne de vidange et assurez-vous que le mélange produit chimique-eau est transféré dans le réservoir (Fig. 3).



**Fig. 7**  
Nettoyage du  
réservoir

- Enfin, pour nettoyer le réservoir, ouvrez la vanne à manette jaune, poursuivez le rinçage jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résidus chimiques. Après vous être assuré qu'il n'y a plus de résidus de produits chimiques, fermez la vanne à l'aide de la poignée jaune et arrêtez le système.
- Transférez le reste de l'eau du réservoir du mélangeur dans le réservoir de la machine. Enfin, essuyez l'intérieur du mélangeur à l'aide d'un chiffon humide (Fig. 7).

## 8. Entretien - Dépannage - Réparation

Vérifiez périodiquement tous les joints de la vanne de vidange afin d'éviter un remplissage accidentel du réservoir lors de l'utilisation du mélangeur.

Vérifiez périodiquement le bon fonctionnement de la buse d'agitation à l'intérieur du réservoir de votre mélangeur.

Si vous rencontrez des problèmes, suivez les étapes de dépannage indiquées dans le tableau ci-dessous :

PROBLÈME	RAISON	STATION - SOLUTION
Si le mélangeur se vide lentement	Faible débit de la buse du mélangeur venturi	Remplacer par une autre buse adaptée au débit. Vérifier que la buse n'est pas obstruée
Entrée d'eau dans le réservoir du mélangeur lorsque toutes les manettes sont fermées	Une ou plusieurs vannes fuient	Vérifier, nettoyer ou remplacer si nécessaire les joints de vanne et autres joints
Pas d'arrivée d'eau dans la buse de mélange ou écoulement intermittent de l'eau	Colmatage de la buse de mélange	Nettoyer ou remplacer la buse de mélange si nécessaire

### Informations sur le nettoyage

Il ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon doux et humide. Ne pas utiliser de détergent ou de matériaux à base d'abrasifs.

## 9. Déclaration De Conformité Ce

Le fabricant,

**Wilhelm Fricke SE**  
**Zum Kreuzkamp 7**  
**DE-27404 Heeslingen**

Déclare Sous sa Seule Responsabilité Que le MÉLANGEUR POUR PULVÉRISATEURS de CULTURES

Identification de la gamme/du type : **12038784 & 12035687**

est conforme aux dispositions

**2006/42/CE Directive sur les machines**  
**2009/127/CE Directive sur la sécurité des machines**

**Documentation technique conservée par :**

Eike Viebrock  
Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
DE-27404 Heeslingen

Le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique de l'équipement.

Heeslingen, le 04.09.2024



---

Holger Wachholtz, Conseil d'administration

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

## 10. Élimination

L'élimination séparée et respectueuse de l'environnement des matériaux encourage le recyclage des matériaux recyclables. Par conséquent, après l'expiration de la durée de vie normale, l'équipement lui-même et tous les composants connexes, y compris les pièces de lubrification, d'emballage et d'usure, doivent être éliminés à un point de collecte des matières recyclables. L'emballage, l'équipement et les accessoires sont réalisés en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence. Si l'appareil n'est plus réparable, vérifiez qu'il est inutilisable avant de l'éliminer.



Si vous n'avez pas l'expertise nécessaire, consultez un spécialiste pour son démontage et son élimination. RISQUE DE BLESSURE !

**!!! Respectez toujours les réglementations locales en matière d'élimination !!!**

## 11. Garantie

Les conditions de garantie de Wilhelm Fricke SE, telles qu'elles figurent dans les documents de vente et dans la version actuelle des conditions générales, s'appliquent.

En cas de questions, veuillez contacter le service client de l'entreprise.

## 12. Adresses

Service clients/assistance /  
Vente de pièces détachées :

Tel.: +49 (4281) 712 712  
Fax: +49 (4281) 712 700

Adresse postale et d'expédition :

Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
DE-27404 Heeslingen

## 13. Mentions Légales

Traduction du mode d'emploi original du MÉLANGEUR POUR PULVÉRISATEURS DE CULTURES
Fabricant : Wilhelm Fricke SE - DE-27404 Heeslingen
1re édition de septembre 2024
©2024 Wilhelm Fricke SE
La reproduction totale ou partielle est interdite sans le consentement écrit de la société Wilhelm Fricke SE.
Tous les noms de produits mentionnés dans ce mode d'emploi sont des marques commerciales de leurs sociétés respectives.
Imprimé sur papier à base de chlore et de pâte blanchie sans acide.



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

# Manual de instrucciones de la **MEZCLADORA PARA PULVERIZADORES DE CULTIVOS**

12038784 & 12035687



Hay que leer y revisar este manual de instrucciones detenidamente antes de utilizar el dispositivo. Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas.




Traducción del manual de instrucciones original



## ÍNDICE

1	Acerca de estas Instrucciones y Descripción de los Símbolos .....	3
2	Normas de Seguridad y Prevención de Accidentes.....	3
2.1	Instrucciones Generales de Seguridad Para el Almacenamiento y la Conservación.....	3
3	Datos Técnicos .....	5
4	Piezas del Producto .....	6
5	Tamaños del Producto .....	6
6	Símbolos de Advertencia del Producto .....	7
6.1	CONFIGURACIÓN .....	7
6.2	Uso previsto .....	7
7	Funcionamiento .....	8
8	Mantenimiento - Solución De Problemas - Reparación .....	11
9	Declaración Ce De Conformidad.....	12
10	Eliminación .....	13
11	Garantía .....	13
12	Direcciones .....	13
13	Aviso Legal .....	13

## 1 Acerca de estas Instrucciones y Descripción de los Símbolos

	Un manejo incorrecto puede provocar lesiones graves o la muerte.
	Un manejo incorrecto o negligente puede provocar lesiones personales, daños en el equipo o mediciones defectuosas.
	Instrucciones y consejos de uso.

- Los números de las ilustraciones (1, 2, 3 ...) remiten a los números correspondientes entre paréntesis (1), (2), (3) ... en el texto junto a los números de posición en las tablas.
- Las instrucciones cuyo orden debe respetarse están numeradas (1, 2, 3, ...).
- Los listados se marcan con viñetas (•, •, ...).

## 2 Normas de Seguridad y Prevención de Accidentes

### 2.1 Instrucciones Generales de Seguridad Para el Almacenamiento y la Conservación

- El tanque de mezcla de productos químicos (pesticidas) que ha adquirido es un producto GRANIT de alta calidad. Proporcione los cuidados y el mantenimiento necesarios para una vida útil más larga de su producto.
- Lea atentamente las instrucciones de este manual para conocer su producto rápidamente y aprovechar al máximo todas sus funciones.
- Este manual de instrucciones contiene información importante sobre la primera utilización, la seguridad, el uso previsto, la limpieza y el mantenimiento de su producto.
- Lea atentamente el manual antes de utilizar el producto. Siga las instrucciones de funcionamiento, la solución de problemas y la limpieza del aparato.
- Este manual proporciona instrucciones sobre cómo instalar, ajustar y operar mezcladores químicos (pesticidas).
- Utilice solo agua limpia para las pruebas o ensayos de pulverización. El uso de productos químicos (pesticidas) para los intentos de pulverización pueden dañar seriamente cualquier objeto relacionado y muchos causan lesiones a las personas cercanas.
- Utilice solo agua limpia para las pruebas o ensayos de pulverización. El uso de productos químicos (pesticidas) para los intentos de pulverización pueden dañar seriamente cualquier objeto relacionado y muchos causan lesiones a las personas cercanas.
- El mezclador convierte la fuerza mecánica en presión y proporciona una mezcla de producto químico y agua (plaguicida y agua) con ayuda de una bomba accionada por una toma de fuerza u otra fuente de alimentación. Este dispositivo ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las Directivas 2006/42 CE y 2009/127 CE.

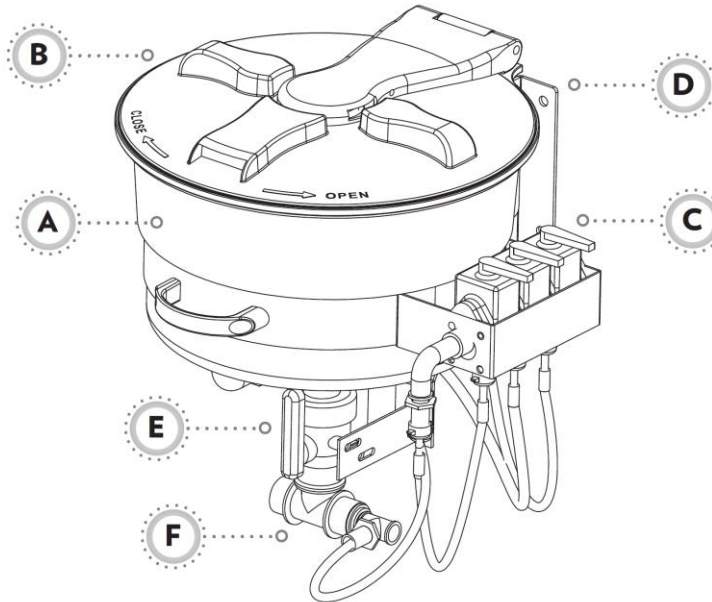
- Mantener el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas sucias u oscuras aumentan el riesgo de accidentes.
- No opere herramientas eléctricas en áreas potencialmente explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden encender el polvo y los vapores.
- Mantenga alejados a los niños y a otras personas mientras utiliza su herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer que pierdas el control.
- Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de sufrir una descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra (tierra).
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o la humedad. Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Sujete la herramienta eléctrica por sus superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el sujetador pueda entrar en contacto con cableado oculto o su propio cable. Los sujetadores que entran en contacto con un cable con corriente pueden energizar las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y provocar una descarga eléctrica al operador.
- Esté alerta, preste atención a lo que está haciendo y actúe con sensatez y responsabilidad cuando utilice la herramienta eléctrica. No opere herramientas eléctricas cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un solo momento de falta de atención mientras se utilizan herramientas eléctricas puede provocar lesiones graves.
- Póngase su equipo de protección personal. Utilice siempre protección para los ojos. Los equipos de protección para las condiciones pertinentes, como una máscara contra el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, un casco protector o protectores auditivos, reducen el riesgo de lesiones o su gravedad.
- Prevenir arranques accidentales. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar, levantar o transportar la herramienta a la alimentación o a la batería. Transportar herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o encenderlas con el interruptor ya encendido aumenta el riesgo de sufrir un accidente.
- No se incline demasiado hacia adelante. Mantenga siempre el equilibrio y el equilibrio. Esto permite un control perfecto de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- Vístase apropiadamente. No use ropa holgada ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas y el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- No utilice fuerza excesiva con la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación. La herramienta eléctrica adecuada hará el trabajo mejor y de forma más segura a la velocidad para la que está diseñada.
- No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga. Cualquier herramienta operada eléctricamente que no pueda controlarse mediante el interruptor designado es peligrosa y debe repararse.
- Desconecte el enchufe y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la herramienta eléctrica.
- Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.
- Mantenga las herramientas eléctricas no utilizadas fuera del alcance de los niños y no permita que nadie que no esté familiarizado con la herramienta eléctrica o con estas instrucciones la opere. Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.

- Mantenga las herramientas eléctricas con regularidad. Inspeccione la herramienta eléctrica para detectar desalineaciones y piezas móviles atascadas, roturas de piezas y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica está dañada, hágala reparar antes de utilizarla. Los accidentes suelen deberse a herramientas en mal estado.
- Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con bordes afilados que reciben un mantenimiento adecuado tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de controlar.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y cabezales de herramientas, etc. sólo de acuerdo con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.
- El uso de la herramienta eléctrica para trabajos distintos a los previstos puede provocar situaciones peligrosas.

### 3 Datos Técnicos

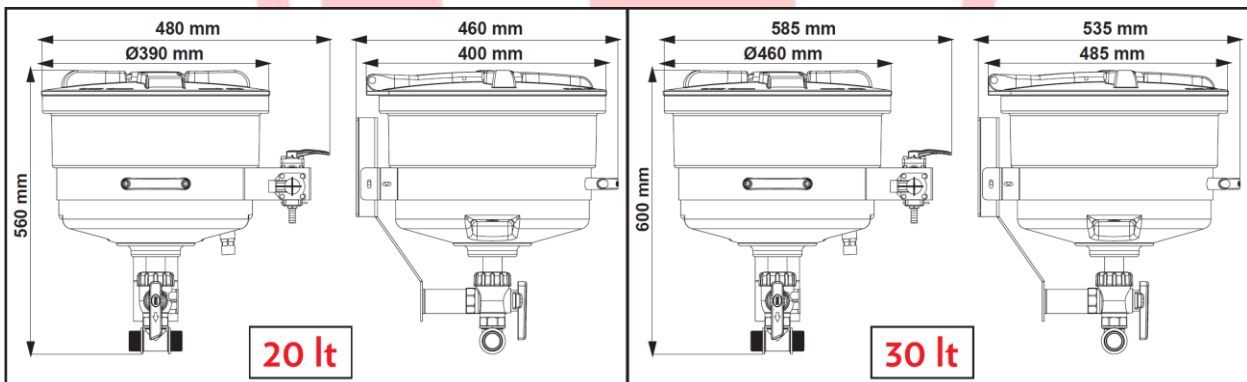
<b>INFORMACIÓN</b>		
Número de artículo	12038784	12035687
Capacidad (L)	20 l	30 l
Dimensión desde el punto más ancho	480 mm	585 mm
Altura	560 mm	600 mm
Peso (embalaje incluido)	12,5 kg	15 kg

## 4 Piezas del Producto











<b>A</b>	Tanque
<b>B</b>	Tapa del tanque
<b>C</b>	Unidad de control
<b>D</b>	Soporte de montaje
<b>E</b>	Válvula de drenaje
<b>F</b>	Mezclador Venturi

## 5 Tamaños del Producto



## 6 Símbolos de Advertencia del Producto

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siga todas las normas y precauciones de seguridad recomendadas por el fabricante de los productos químicos (plaguicidas) utilizados</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice los guantes de protección adecuados</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice la protección adecuada contra humos y vapores tóxicos</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use zapatos o botas para proteger los pies</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice un mono especial para proteger el cuerpo</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No fume durante la preparación y el uso de productos químicos (pesticidas)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• No coma ni beba nada durante la preparación y el uso de químicos (pesticidas)</li> </ul>

### 6.1 CONFIGURACIÓN

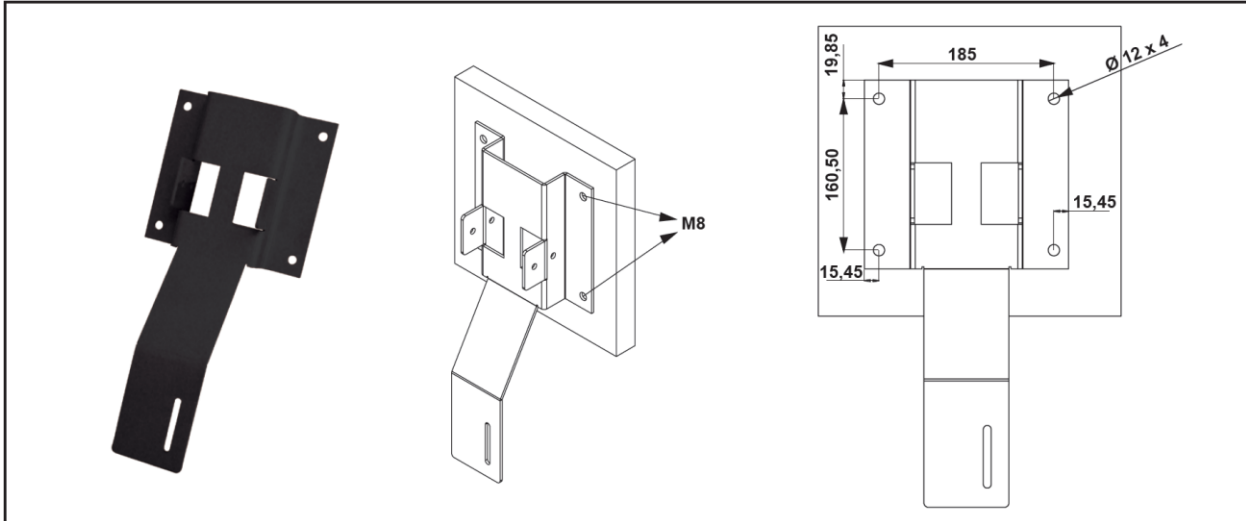
#### Información necesaria para la instalación

Está diseñado para montarse en el bastidor de una máquina agrícola (máquina pulverizadora) a través de los orificios del soporte de montaje. Sujete el mezclador a un nivel suficientemente sólido y ergonómico para evitar que se incline cuando se añada el producto químico. Utilice tornillos y tuercas M8 (preferiblemente tuercas nyloc) para el cierre.

### 6.2 Uso previsto

El mezclador convierte la fuerza mecánica en presión y crea una mezcla de agua y químico (pesticida-agua) usando una bomba impulsada por una toma de fuerza u otra fuente de energía.

## 7 Funcionamiento



### **Preste atención a las siguientes instrucciones durante la instalación Mezcladora para pulverizadores de cultivos**

1. La tapa del tanque debe abrirse suavemente y no debe tocar ninguna parte de la máquina.
2. El entorno de la unidad de control (válvulas) junto al mezclador y la válvula de drenaje debajo del mezclador debe estar lo suficientemente despejado para no bloquear el funcionamiento.
3. El mezclador debe instalarse a una altura práctica para facilitar su uso.
4. El mezclador Venturi debe conectarse al sistema hidráulico (bomba y tanque de la máquina).
5. Compruebe la bomba y los accesorios del mezclador. No utilice racores de distintos tamaños.
6. (La mezcla química se mezcla en el mezclador venturi en la parte inferior de su dispositivo, extraído del tanque del mezclador por vacío y transferido al tanque de la máquina. Las conexiones incorrectas pueden provocar un funcionamiento incorrecto del mezclador). Utilice mangueras entre el tanque de la máquina y el del mezclador con los racores y abrazaderas adecuados.

Todas las operaciones de mezcla y limpieza deben realizarse cuando la tapa del tanque del mezclador esté cerrada. Si es posible, debe llevarse todo el equipo de protección individual necesario y deben seguirse todas las instrucciones de seguridad indicadas en este manual. Funcionamiento el aparato con la tapa abierta puede provocar accidentes graves. **GRANIT** no se hace responsable de las lesiones de personas o animales o de los daños a objetos resultantes de un uso inadecuado del mezclador y del incumplimiento de las normas de seguridad.

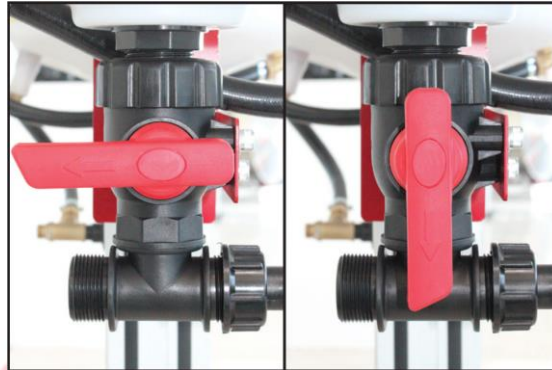
Antes de poner en marcha el mezclador, colóquelo de acuerdo con las instrucciones dadas por el fabricante de maquinaria agrícola.

El mezclador es adecuado para productos químicos líquidos, en polvo y granulados.

Encienda su máquina para que empiece a circular. Asegúrese de que el agua pasa a través de las conexiones del mezclador (mangueras, etc.).

### Adición de productos químicos (plaguicidas)

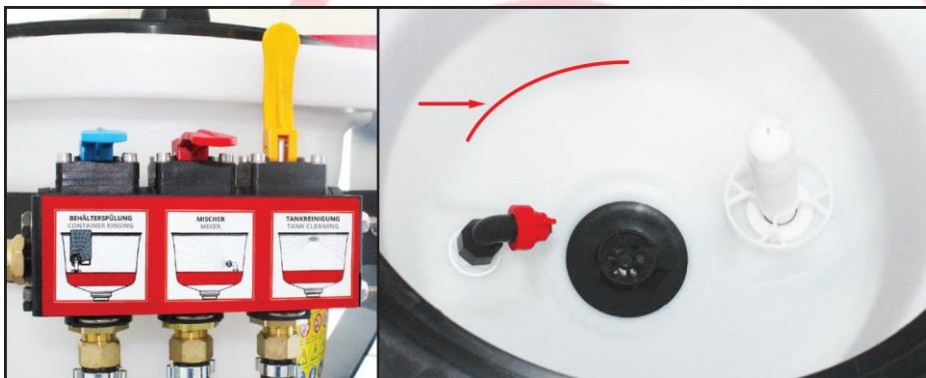
- Asegúrese de que la válvula de drenaje (Fig. 3) y la tapa del tanque de mezcla están en posición cerrada.
- Abra la válvula con la manivela amarilla, llene el tanque del mezclador con agua hasta la línea roja por encima del nivel de la boquilla mezcladora (Fig. 4).



**Fig. 3**  
Válvula de drenaje

Posición cerrada

Posición abierta



**Fig. 4**  
Llenado de agua

- Para añadir productos químicos en polvo o granulados, abra la tapa y añada la cantidad necesaria de productos químicos. Siga los pasos para mezclar el producto químico con agua (Fig. 5) y transferirla (Fig. 3) al tanque de la máquina.



**Fig. 5**  
Mezcla

- Para añadir productos químicos líquidos, active la boquilla de enjuague del recipiente cerrando la válvula con manivela amarilla mientras abre la válvula con manivela azul. El cabezal de la boquilla de enjuague del envase hará un agujero en el sello de seguridad del recipiente de productos químicos. Coloque el recipiente de producto químico boca abajo en la boquilla de enjuague del recipiente introduciéndola en la boquilla tanto como sea posible (Fig. 6). Mientras sujeta el recipiente del producto químico en su sitio, presione para lavar el recipiente de modo que el agua salpique en su interior (al presionar el recipiente, saldrá agua pulverizada). Lave el recipiente al menos 15 segundos 3 veces.
- Deseche el envase de acuerdo con las leyes locales de reciclaje de plásticos.



**Fig. 6**  
Producto químico  
(pesticida)

- A continuación, gire la tapa del tanque del mezclador en la dirección de cierre. Abra la válvula con la maneta roja y deje que el producto químico se mezcle con el agua. Durante este proceso, la agitación llenará el tanque del mezclador. No sobrepase el nivel máximo del tanque (Fig. 5).
- Para transferir la mezcla de agua y productos químicos al tanque de la máquina, abra la palanca de la válvula de drenaje y asegúrese de que la mezcla de agua y producto químico se transfiere al tanque (Fig. 3).



**Fig. 7**  
Limpieza de tanques

- Por último, para limpiar el tanque, abra la válvula con la manivela amarilla, continúe enjuagando hasta que no queden residuos químicos. Después de asegurarse de que no hay más productos químicos residuales, cierre la válvula con la manivela amarilla y apague el sistema.
- Transfiera el agua restante en el tanque del mezclador y de nuevo al tanque de la máquina. Finalmente, limpie el interior del mezclador con un paño húmedo (Fig. 7).

## 8 Mantenimiento - Solución De Problemas - Reparación

Compruebe periódicamente todas las juntas de la válvula de drenaje para evitar un llenado accidental del tanque durante el funcionamiento del mezclador.

Compruebe la boquilla agitadora dentro del tanque del mezclador periódicamente para el correcto funcionamiento de su mezclador.

Si tiene problemas, siga los pasos de solución de problemas de la siguiente tabla:

PROBLEMA	RAZÓN	RECURSO - SOLUCIÓN
Si el mezclador desagua lentamente	Caudal bajo de la boquilla mezcladora Venturi	Sustituir por otra boquilla adecuada para el caudal. Comprobar si la boquilla está obstruida
Entrada de agua en el tanque del mezclador cuando todas las manivelas están cerradas	Una o varias válvulas tienen fugas	Comprobar, limpiar o sustituir si se necesitan juntas de válvula y otros precintos
No llega el agua a la boquilla mezcladora o caudal de agua intermitente	Obstrucción de la boquilla mezcladora	Limpiar o sustituir la boquilla del mezclador si es necesario

### Información sobre limpieza

Solo debe limpiarse con un paño suave y húmedo. No utilice detergente ni materiales abrasivos.

## 9 Declaración Ce De Conformidad

El fabricante,

**Wilhelm Fricke SE**  
**Zum Kreuzkamp 7**  
**DE-27404 Heeslingen**

declara bajo su exclusiva responsabilidad que La Mezcladora Para Pulverizadores de CULTIVOS

Tipo/serie: **12038784 y 12035687**

se ajusta a las disposiciones

**2006/42/CE**      **Directiva sobre máquinas**  
**2009/127/CE**    **Directiva sobre seguridad de las máquinas**

**La documentación técnica está siendo conservada por:**

Eike Viebrock  
Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
DE-27404 Heeslingen

El número de serie y el año del modelo figuran en la placa de características del equipo.

Heeslingen, 04.09.2024



---

Holger Wachholtz, director general

Traducción de la declaración de conformidad original

## 10 Eliminación

La recogida selectiva y respetuosa con el medio ambiente fomenta el reciclaje de materiales. Por lo tanto, una vez finalizada la vida útil normal, el propio equipo y todos sus componentes, incluido el sistema de lubricación, el embalaje y las piezas de desgaste, deben desecharse en un punto de recogida de materiales reciclables. El embalaje, el equipo y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse como corresponde. Si la unidad ya no se puede utilizar, asegúrese de que esté inservible antes de desecharla.

**PELIGRO:** Si no dispone de los conocimientos necesarios, contrate a un especialista para el desmontaje y la eliminación. ¡PELIGRO DE LESIONES!

**!!! Respete siempre la normativa local sobre eliminación de residuos!!!**

## 11 Garantía

Se aplican las condiciones de garantía de Wilhelm Fricke SE, que puede encontrar en los documentos de venta y en la versión actual de los Términos y Condiciones.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de la empresa.

## 12 Direcciones

Ventas/Atención al cliente/  
Venta de piezas de recambio:

Tfno.: +49 (4281) 712 712  
Fax: +49 (4281) 712 700

Dirección postal y dirección para entregas:

Wilhelm Fricke SE  
Zum Kreuzkamp 7  
DE-27404 Heeslingen

## 13 Aviso Legal

Traducción del Manual de Instrucciones Original de La Mezcladora para Pulverizadores de Cultivos
Fabricante: Wilhelm Fricke SE - DE-27404 Heeslingen
1.ª edición de septiembre de 2024
©2024 Wilhelm Fricke SE
Prohibida la reproducción total o parcial sin el consentimiento por escrito de la empresa Wilhelm Fricke SE.
Todos los nombres de productos mencionados en estas instrucciones de uso son marcas registradas de sus respectivas empresas.
Impreso en papel blanqueado sin cloro ni ácido.